

Zeitschrift: Technische Mitteilungen / Schweizerische Post-, Telefon- und Telegrafienbetriebe = Bulletin technique / Entreprise des postes, téléphones et télégraphes suisses = Bollettino tecnico / Azienda delle poste, dei telefoni e dei telegrafi svizzeri

Band: 58 (1980)

Heft: 11

Rubrik: Kurz berichtet = En quelques lignes = Notizie in breve

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 18.10.2024

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Kurz berichtet – En quelques lignes – Notizie in breve

Telefon

In den ab **September 1980** erscheinenden **Telefonbüchern** sind neben den Postleitzahlen ferner neu: Angaben über Alarmierung der Bevölkerung in Friedenszeiten, die Codes auf der neuen Fernmelderechnung Gefeco und der Hinweis betreffend Vergiftungsnotfälle (statt «Toxikologisches Institut»).

Nur **4823 Telefoninteressenten warten in der Schweiz** Ende Juni länger als drei Monate auf einen Telefonanschluss, und zwar in 49 % wegen besetzter Kabel und in 32 % wegen nicht erstellter Installationen beim Teilnehmer selber.

Der **Sanitätsnotruf, Tel. 144**, wurde neu eingeführt in den Netzgruppen Wohlen (057) und Aarau (064).

Die **Schreckhornhütte** (2490 m ü. M.) erhielt einen drahtlosen Teilnehmeranschluss, dessen Batterie mit Sonnenzellen nachgeladen wird. **Drahtlose 6-Kanalverbindungen** — erstmals im **960-MHz-Band** — wurden erstellt zwischen den Telefonzentralen Les Diablerets, Airolo und Wildhaus einerseits und der Tête aux Chamois, der Mehrzweckanlage Airolo und dem Chäserrugg.

Ohne den geringsten Unterbruch wirkte sich der Verkehr der Satelliten-Bodenstation im ersten Halbjahr ab, dies trotz Umbau und Integration der zweiten Antenne.

Die **Beschaffung von Haustelesentralen** (Neuanlagen und Erweiterungen) erreichte bis Ende Juli bereits den gleichen Bestellbetrag wie für das ganze Jahr 1979.

Viele Taxen für Telefonverbindungen mit dem Ausland wurden auf 1. Oktober gesenkt. Die Reduktionen liegen zwischen 8 % (für die Nachbarländer) und 28 % (für Japan). Mit den USA und Kanada wurden die Taxen um 23, mit Grossbritannien um 10 % gesenkt.

Neue internationale Leitungen wurden im August und September geschaltet

Téléphone

Les **annuaires téléphoniques qui paraissent à partir du mois de septembre 1980** contiennent dorénavant, en plus des numéros postaux d'acheminement, des indications sur l'alarme de la population en temps de paix, les codes utilisés sur le compte des taxes de télécommunication Gefeco et l'indication concernant les cas urgents d'intoxication (au lieu du «Centre suisse d'information toxicologique»).

A la fin du mois de juin, seules **4823 personnes attendaient en Suisse un raccordement téléphonique** depuis plus de 3 mois, pour 49 % d'entre elles en raison de câbles occupés et pour 32 % d'entre elles du fait que leurs installations n'étaient pas établies.

L'**appel sanitaire d'urgence, numéro 144**, a été introduit dans les groupes de réseaux de Wohlen (057) et d'Aarau (064).

La **cabane du Schreckhorn** (2490 m) a été dotée d'un raccordement radiotéléphonique, dont la batterie est rechargée par des cellules solaires. Des **liaisons radioélectriques à 6 voies** — pour la première fois dans la **bande des 960 MHz** — ont été établies entre les centraux téléphoniques des Diablerets, d'Airolo et de Wildhaus, d'une part, et la Tête aux Chamois, l'installation à usages multiples d'Airolo et le Chäserrugg, d'autre part.

Durant le premier semestre, le trafic de la station terrestre pour satellites s'est écoulé **sans la moindre interruption**, en dépit de la transformation et de l'intégration de la deuxième antenne.

A la fin du mois de juillet, l'**achat de centraux téléphoniques d'abonnés** (nouvelles installations et extensions) égalait le montant des commandes de l'année 1979 entière.

Nombre de taxes des communications téléphoniques avec l'étranger ont été abaissées le 1^{er} octobre. Les réductions varient entre 8 % (pour les pays voisins) et 28 % (pour le Japon). Les taxes ont diminué de 23 % avec les Etats-Unis d'Amérique et le Canada, de 10 % avec la Grande-Bretagne.

De **nouvelles lignes internationales** ont été connectées aux mois d'août et de

Telefono

Negli **elenchi telefonici che appaiono a partire dal mese di settembre 1980** sono contenute, oltre ai numeri postali d'avviamento, informazioni nuove come: indicazioni in merito all'allarme per la popolazione in tempo di pace, i codici della nuova bolletta delle telecomunicazioni Gefeco e l'avviso in merito a casi urgenti di intossicazione (al posto del «Centro tossicologico»).

Alla fine di giugno in **Svizzera solo 4823 persone che avevano chiesto un collegamento telefonico** hanno dovuto attendere più di tre mesi per riceverlo. Il 49 % di essi dovettero aspettare a cagione di cavi occupati e il 32 % per installazioni non effettuate presso l'abbonato stesso.

Il **pronto soccorso autoambulanze, numero telefonico 144**, è stato introdotto ora anche per i gruppi di reti di Wohlen (057) e Aarau (064).

La **capanna dello Schreckhorn** (2490 s/m) è stata equipaggiata con un raccordo d'abbonato senza filo, la cui batteria viene ricaricata con l'ausilio di cellule solari. Sono stati stabiliti **collegamenti a sei canali** — per la prima volta nella **banda dei 960 MHz** — tra le centrali telefoniche di Les Diablerets, Airolo e Wildhaus da una parte, e di Tête aux Chamois, l'impianto a scopi multipli di Airolo e Chäserrugg dall'altra.

Durante la prima metà dell'anno il traffico della stazione terrestre di Leuk si è svolto **senza la minima interruzione**, nonostante vi siano stati lavori in corso per la trasformazione e l'inserimento della seconda antenna.

Il **valore dei centralini d'abbonato ordinati** (nuovi impianti e ampliamenti) corrispondeva, già alla fine di luglio, all'importo delle ordinazioni effettuate durante tutto il 1979.

Il 1^o ottobre sono state abbassate **molte tasse per conversazioni telefoniche con l'estero**. Le riduzioni oscillano tra l'8 % (per i paesi vicini) e il 28 % (per il Giappone). Nel traffico con gli USA e il Canada, le tasse sono state ridotte del 23 % e con la Gran Bretagna del 10 %.

In agosto e settembre, sono state commutate **linee internazionali nuove** con

mit Montreal (6), Karachi (2), Tripoli (14), Colombo/Sri-Lanka (2) und Japan (12).

septembre avec Montréal (6), Karachi (2), Tripoli (14), Colombo/Sri Lanka (2) et le Japon (12).

Montreal (6), Karachi (2), Tripoli (14), Colombo/Sri Lanka (2) e il Giappone (12).

Teleinformatik

Der **30 000. Telexanschluss in der Schweiz** kam am 26. August bei einem Teilnehmer in Arzo (Tessin) in Betrieb.

Automatische Telexverbindungen sind seit 1. Oktober von der Schweiz aus mit weitem 20 aussereuropäischen Ländern möglich. Dadurch werden die manuellen Vermittlungsplätze in Zürich um 50 und in Bern um 25 % entlastet.

Der **Bürofaxbetrieb** wurde mit Kuwait am 1. August und mit Japan am 1. September aufgenommen. Damit kann mit 14 Ländern fernkopiert werden.

Das **erste offizielle Telefaxverzeichnis** erschien im Oktober. Es enthält alle PTT-Abonnenten und die (bekannten) Inhaber privater Faxgeräte der CCITT-Gruppe 2 der Schweiz.

Für den **Ausbau des Meldungsvermittlungsdienstes SAM**, der zurzeit praktisch voll ausgelastet ist, bestellten die PTT eine zweite Doppelkette U-3760, die im November 1981 zur Verfügung stehen wird.

Die **Knotenzentrale Zürich des Euronet-Datennetzes** der Europäischen Gemeinschaft nahm nach längeren Tests am 29. Oktober den Betrieb auf.

Der **Auftrag zur Lieferung, Installation und Inbetriebnahme des Pilotnetzes für das Elektronische Datenwählnetz mit Paketvermittlung (EDWP)** mit Vermittlungseinrichtungen der Northern Telecom (Kanada) wurde der Firma Zellweger erteilt. Die Vermittlungszentralen Genf, Bern und Zürich sollen im Herbst 1981 betriebsbereit sein.

Radio, Fernsehen

Vom 2- auf das 11-GHz-Band umgestellt wurde im August die Fernseh-Richtstrahlverbindung Jungfrauoch—St. Chrischona/Basel.

Für die **Fernsehversorgung** mit den drei schweizerischen Regionalprogrammen kamen in Eriz BE, Goumois JU und Péry BE je drei Umsetzer in Betrieb.

Mit **drei mikroprozessorgesteuerten Farbfernsehkameras** ist das Aktualitätstudio 4 in Zürich-Seebach ausgestattet worden. Ihr Abgleich ist rasch und ohne grossen Aufwand möglich.

Téléinformatique

Le **30 000^e raccordement télex de la Suisse** a été mis en service le 26 août chez un abonné à Arzo (Tessin).

Depuis le 1^{er} octobre, il est possible d'établir des **communications télex automatiques** avec 20 nouveaux pays extra-européens à partir de la Suisse. Les positions de commutation manuelle sont déchargées de 50 % à Zurich et de 25 % à Berne.

Le **service bureaufax** a été inauguré le 1^{er} août avec Koweït et le 1^{er} septembre avec le Japon. On peut ainsi télécopier avec 14 pays.

La **première liste Telefax officielle** a paru au mois d'octobre. Elle contient tous les abonnés des PTT et les titulaires (connus) de télécopieurs du groupe CCITT 2 de la Suisse.

Pour **agrandir le service de commutation de messages SAM**, qui est en ce moment entièrement occupé, les PTT ont commandé une deuxième chaîne U-3760 doublée en cas de défaillance, qui sera disponible au mois de novembre 1981.

Le **central de concentration de Zurich du réseau de transmission de données Euronet** de la Communauté européenne a été inauguré le 29 octobre, après des tests de longue durée.

L'ordre de livrer, d'installer et de mettre en service le **réseau pilote du système de commutation électronique de données par commutation par paquets (EDWP)**, avec des équipements de commutation de la Northern Telecom (Canada), a été donné à la maison Zellweger. Les centraux de commutation de Genève, de Berne et de Zurich doivent être prêts à fonctionner en automne 1981.

Radio, Télévision

Au mois d'août, la liaison de télévision à faisceaux hertziens Jungfrauoch—St. Chrischona/Bâle a été **déplacée de la bande des 2 GHz dans celle des 11 GHz**.

Trois émetteurs ont été mis en service à Eriz BE, Goumois JU et Péry BE pour assurer la **couverture télévisuelle** des régions concernées à l'aide des trois programmes régionaux suisses.

Le studio des actualités 4 à Zurich-Seebach a été doté de **trois caméras de télévision en couleur à commande par microprocesseur**, qu'il est possible de régler rapidement et simplement.

Teleinformatica

Il 26 agosto scorso è stato messo in esercizio, presso un abbonato di Arzo (Ticino), il **30 000^e raccordo telex in Svizzera**.

Il 1^o ottobre viene reso **automatico il servizio telex** con ulteriori 20 Paesi extraeuropei. Con questo provvedimento, il traffico finora commutato manualmente diminuisce, per il posto di commutazione di Zurigo, del 50 % e per il posto di Berna, del 25 %.

È stato inaugurato, il 1^o agosto scorso, il **servizio bureaufax** con il Kuwait e il 1^o settembre con il Giappone. Sono ora 14 i Paesi allacciati a questo servizio di telecopiatura.

In ottobre è stato pubblicato il **primo elenco Telefax ufficiale**. Contiene tutti gli abbonati PTT e gli utenti conosciuti di apparecchiature Telefax private del gruppo 2 CCITT della Svizzera.

Le PTT hanno ordinato un'ulteriore serie doppia di U-3760 per l'**ampliamento del servizio di commutazione automatica di messaggi (SAM)**. Detta serie sarà a disposizione a partire dal mese di novembre 1981.

Il **centro nodale Zurigo della rete per la trasmissione di dati Euronet** della Comunità europea ha iniziato, il 29 ottobre, il suo esercizio dopo una lunga serie di prove.

È stato assegnato alla ditta Zellweger l'**ordine di fornire, installare e mettere in esercizio la rete pilota per il sistema elettronico di selezione di dati con commutazione a pacchetti (EDWP)** con equipaggiamenti di commutazione della Northern Telecom (Canada). Le centrali di commutazione di Ginevra, Berna e Zurigo saranno pronte per l'esercizio nell'autunno 1981.

Radio, Televisione

In agosto l'impianto ponte radio per la televisione Jungfrauoch—St. Chrischona/Basilea è stato modificato per l'**esercizio sulla banda di 11 GHz** (prima 2 GHz).

Sono stati messi in esercizio rispettivamente tre ripetitori a Eriz BE, Goumois JU e Péry BE per la **diffusione** dei tre programmi **televisivi** regionali svizzeri.

Lo studio 4 di attualità a Zurigo-Seebach è stato equipaggiato con **tre telecamere, per la riproduzione a colori, comandate da microprocessori**. L'adattamento può essere effettuato entro breve tempo e senza grande dispendio.

Der **Tunnelfunk im neueröffneten 17 km langen Gotthard-Strassentunnel** dient sowohl den Kommunikationsbedürfnissen der Sicherheits- und Unterhaltungsdienste der Kantone Uri und Tessin als auch den PTT, die darüber die UKW-Programme 1 der deutschen und der italienischen Schweiz, den nationalen Autotelefondienst Natel und später auch den Autoruf verbreiten. In die UKW-Programme kann sich bei Bedarf die Überwachungszentrale einschalten.

Versuche mit Daten auf einem UKW-Hilfsträger zur Identifikation des eingestellten Senders oder zur Durchgabe anderer zusätzlicher Informationen wurden im Rahmen einer Arbeit der UER mit den Sendern Bantiger und Niederhorn (Berner Oberland) durchgeführt.

Die **neue Radiostörschutzverordnung**, die die Massnahmen zum Schutz konzesionierter und bewilligter radioelektrischer Anlagen vor elektromagnetischen Störungen festlegt, trat Mitte Mai in Kraft.

Verschiedenes

Die **Verkehrsleistungen der PTT im ersten Halbjahr 1980** wiesen gegenüber dem Vorjahr einen überdurchschnittlichen Zuwachs auf. Die Nachfrage nach den Postdiensten stieg um 4 %, im Fernmeldebereich um 4,8 %. Einen Zuwachs von über 10 % verzeichnen die Auslandtelefongespräche. Zwischen 5 und 10 % betrug die Zunahme bei den Ferngesprächen und Telegrammen im Inland sowie beim Telexverkehr mit dem Ausland.

Eine **Delegation der schweizerischen Fernmeldeindustrie** weilte auf Einladung vom 5. bis 15. September in der Volksrepublik China zu Vorträgen und Ausstellungen in Peking und Schanghai.

Die **Stadtröhrenpostnetze Zürich und Genf** wurden erweitert um Anschlüsse des Verwaltungsgebäudes der Kantonalbank Zürich in der «Neuen Hard» beziehungsweise des UNO-Postamtes Genf 10.

Verhandlungen über die weltweite Nutzung des 900-MHz-Bandes, insbesondere für den Jedermann-Funk (CB-Radio), fanden zwischen der CEPT, den USA und Kanada statt. Wegen der unterschiedlichen Betriebsverhältnisse in Amerika und in Europa muss mit bleibenden Unterschieden gerechnet werden.

Les radiocommunications dans le tunnel routier du St-Gothard de 17 km, qui **vient d'être ouvert au trafic**, couvrent aussi bien les besoins en communications des services de sécurité et d'entretien des cantons d'Uri et du Tessin que ceux des PTT, qui y diffusent les programmes OUC 1 de la Suisse allemande et du Tessin, le service de radiotéléphones mobiles Natel et, par la suite, aussi l'appel-auto. En cas de besoin, le poste central de surveillance peut s'intercaler dans les programmes OUC.

Des **essais avec des données sur un porteur auxiliaire OUC**, en vue de l'identification de l'émetteur branché ou de la diffusion d'autres informations complémentaires, ont été effectués, dans le cadre d'un travail de l'UER, avec les émetteurs du Bantiger et du Niederhorn (Oberland bernois).

La **nouvelle ordonnance relative à la protection contre les perturbations radioélectriques**, qui fixe les mesures visant à protéger les installations radioélectriques concédées et autorisées contre les perturbations électromagnétiques, est entrée en vigueur à la mi-mai.

Divers

Au cours du 1^{er} semestre de 1980, le trafic des PTT a sensiblement augmenté par rapport à la même période de l'année passée. La demande de prestations s'est accrue en moyenne de 4 % dans le secteur postal et de 4,8 % dans le secteur des télécommunications. Le nombre des conversations téléphoniques internationales s'est accru de plus de 10 %. L'augmentation enregistrée pour les conversations interurbaines, les télégrammes du régime intérieur et les communications télex du régime international s'est établie entre 5 et 10 %.

Une **délégation de l'industrie suisse des télécommunications**, répondant à l'invitation qui lui avait été adressée, s'est rendue du 5 au 15 septembre 1980 dans la République populaire de Chine et a donné des conférences et présenté des expositions à Pékin et à Schanghai.

Les **réseaux de tubes pneumatiques urbains de Zurich et de Genève** ont été agrandis par les raccordements du bâtiment administratif de la banque cantonale de Zurich à la «Neue Hard» et de l'office postal de l'ONU à Genève 10.

Des **pourparlers portant sur l'utilisation de la bande des 900 MHz à l'échelle mondiale**, notamment pour la radio à l'usage de chacun (radio CB), se sont déroulés entre l'UER, les Etats-Unis d'Amérique et le Canada. En raison des conditions d'exploitation différentes en Amérique et en Europe, il y a lieu de compter que des divergences subsisteront.

La **copertura radiotelefonica nella nuova galleria stradale del San Gottardo** serve a soddisfare sia le esigenze del genere dei servizi di sicurezza e di manutenzione dei Cantoni Uri e Ticino, sia quelle delle PTT che diffondono su questa rete i programmi OUC 1 della Svizzera tedesca e italiana, il servizio Natel e più tardi anche la chiamata automobili. La centrale di sorveglianza può, in caso di necessità, intercalarsi nei programmi OUC.

Nell'ambito della sua attività, l'UER ha effettuato delle prove con le emittenti del Bantiger e Niederhorn (Oberland bernese). Nel corso di questi **esperimenti** sono stati trasmessi **dati su una portante ausiliaria OUC** per l'identificazione dell'emettitore selezionato oppure per la trasmissione di ulteriori informazioni.

È entrata in vigore, alla metà di maggio, la nuova **ordinanza relativa alla protezione contro le perturbazioni elettromagnetiche**, che forma la base d'intesa sulle misure da prendere nel caso che impianti e apparecchi elettrici causino perturbazioni elettromagnetiche agli impianti di trasmissione radioelettrici concessionari o autorizzati.

Diversi

Le **prestazioni delle PTT** sono aumentate in modo superiore alla media, **nella prima metà 1980**, in confronto allo stesso periodo dell'anno precedente. La domanda in merito ai servizi postali è aumentata del 4 %, nell'ambito delle telecomunicazioni del 4,8 %. Le conversazioni telefoniche con l'estero hanno perfino raggiunto un aumento del 10 %. Per le conversazioni interurbane e i telegrammi nel traffico nazionale e per il traffico telex con l'estero, l'incremento oscilla tra il 5 e il 10 %.

Dal 5 al 15 settembre la **delegazione dell'industria svizzera delle telecomunicazioni** era ospite della Repubblica popolare cinese. A Pechino e Shanghai i membri hanno partecipato a conferenze e hanno visitato diverse esposizioni.

Le **reti urbane della posta pneumatica di Zurigo e Ginevra** sono state ampliate. Ora sono allacciati anche lo stabile amministrativo della Banca Cantonale di Zurigo nella «Neue Hard» e l'ufficio postale dell'ONU a Ginevra 10.

Hanno avuto luogo **deliberazioni** tra la CEPT, gli USA e il Canada in merito all'**utilizzo, su piano mondiale, della banda dei 900 MHz**, soprattutto per la banda onda popolare (radio CB). Determinate differenze non potranno però essere eliminate, a cagione delle condizioni d'esercizio diverse in America e in Europa.